

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

## Im Überblick

Aktuelles Seite 2

Lotzdorfer Impressionen Seite 3

Sport im Rödertal Seite 5

## Radeberg vor 60 Jahren

Ein besonderer Streich des Karl Rosenkranz und seinen Kollegen



März 1956

Die Kirchturmkugel erreicht den Boden.

Genau am 24.03.1956 wurde durch die Kollegen des Radeberger Handwerksbetriebes Wunderwald die Kirchturmkugel heruntergeholt. Diese war nach einem Orkan abgeknickt und hing nur noch an dem Blitzableiter fest. Der Zimmererpolier Karl Rosenkranz aus Wachau errichtete mit seinen Kollegen (u.a. Karl-Heinz Rosenkranz - sein Sohn, Volkmar Linhart und Gerhard Tittel) ein 27 Etagen großes Gerüst. Die herausragende Leistung, ein einseitiges Gerüst aufzustellen, wurde in nur 10 Tagen bewältigt. Viele Radeberger Bürger erlebten um genau 15.35 Uhr, wie die ca. 90 cm große Kirchturmkugel wieder den Erdboden berührte. Man vermutete Goldstücke und wertvolle Dokumente zu finden, was sich aber nicht bestätigte. Es wurde eine Pergamentrolle gefunden. Darauf haben sich sechs Klempnergesellen aus Dresden verewigt. Auf dem Schriftstück aus dem Jahre 1888 stand ganz unten „Viel gefroren und nicht erhalten“.



Die Arbeiter der Firma Wunderwald.

Text & Fotos: Andre Rosenkranz

**Anmerkung der Redaktion:** Bei einem Gespräch mit Katrin Lohschelder, Tochter von Volkmar Linhart, erzählte sie uns, dass ihr Vater immer mit Stolz von dieser besonderen Aktion berichtet hat. Der damals 16-jährige Linhart hatte seine Lehre bei der Firma Wunderwald absolviert. Später arbeitete er in Radeberg mit großem Engagement als Baudezernent bzw. Stadtbaudirektor. Nach seiner Pensionierung leistete er einen wichtigen Beitrag zur Heimatgeschichte in der AG Stadtgeschichte. Er verstarb am 15. Juni 2014, bleibt aber gerade durch seine Arbeit und das damit verbundene stetige Engagement in ehrenvoller Erinnerung.

## 530 Jahre Stadtkirche Radeberg

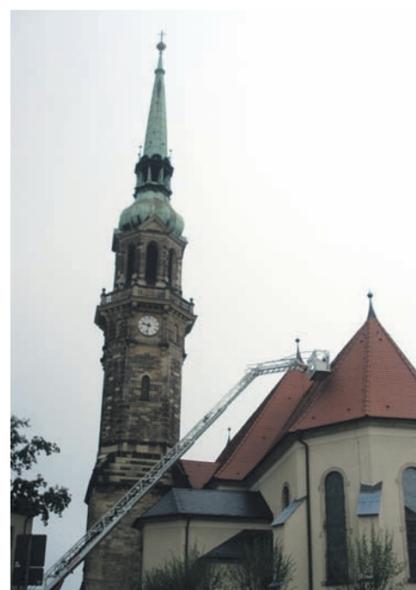
- 1486 Grundsteinlegung und Bau des jetzigen Kirchgebäudes
- 1498 vermutliche Vollendung „Zum Heiligen Namen Gottes“
- 1611 Durch Baufälligkeit wird die Turmspitze abgetragen
- 1714 Beim großen Stadtbrand von Radeberg brennt die Kirche vollständig aus
- 1730 Einweihung der wieder aufgebauten Kirche mit Taufstein und Kanzel
- 1741 Die Kirche erleidet erneut einen Brandschaden
- 1743 Ein Behlfsdach wird gebaut
- 1850 Einbau einer neuen Orgel
- 1860 Gesamtrenovierung
- 1866 Gründung eines Vereines zur Errichtung eines repräsentativen Kirchturms
- 1886 Grundsteinlegung des heutigen Turmes
- 1889 Einweihung des um 7 Meter nach Westen erweiterten Kirche samt Kirchturm
- 1942 wurden die alten Glocken zu Kriegszwecken abgenommen und eingeschmolzen
- 1956 Erneuerung der sturmgeschädigten Turmspitze
- 1957 Weihe von vier neuen Glocken
- 1969 Beginn umfangreicher Sanierungs- & Rüstarbeiten aufgrund von Schwammschäden vor allem im Bereich Dach und der hölzernen Einrichtung
- 1971 Erster Gottesdienst in der sanierten Kirche mit der Weihe des Altars
- 1981 verwitterte und bröckelnde Säulen der Balustrade werden durch die Firma Irmisch ersetzt
- 1991/92 Die Schäden am Turm werden eingehend untersucht
- 1995 Neugründung des Kirchturm-Bauvereines am 13. Juni
- 1996 Beginn der Sanierung des Kirchturms
- 1998 Der Kirchturm ist nun wieder begehbar und 61 Meter hoch
- 2001 Sanierung und Neugestaltung der Außenanlage, am 16. Dezember wird die Turmbeleuchtung in Betrieb genommen
- 2002 Sanierung des Kirchendaches
- 2003/04 Erneuerung des Innenraums, Neugestaltung der Decke und weitere Sanierungsarbeiten
- 2004 Festliche Wiedereinweihung am 09. Mai
- 2013 Reparatur des Kirchendaches
- 2016 Jubiläumsjahr 530 Jahre Stadtkirche Radeberg



Radeberger Stadtkirche 2011



Dieses alte Kirchenbild wurde 2001 bei der Rekonstruktion entdeckt.



Reparatur eines Lecks des Kirchendaches am 04.09.2013

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

**65 Jahre SV Liegau-Augustusbad 1951 e.V.**  
12.-14. August 2016  
Freitag beginnend ab 17.00 Uhr mit dem Turnier der Freizeitteams I weitere Turniere am Sonntag ab 10.00 Uhr & vieles mehr  
www.sv-liegau.de

**Lomnitzer SV - Ortsmeisterschaft**  
13. August 2016 | Treff 12 Uhr | Beginn 13 Uhr  
Waldsportpark Lomnitz | Eintritt frei  
Ortsmeisterschaft im Kegeln  
Ponyreiten für unsere Kleinen  
www.lsv-online.de

**6. Radeberger Fußballfest des RSV**  
13./14. August 2016  
Wir richten wieder eine Vielzahl von Kleinfeldturnieren und einige Test- bzw. Punktspiele unserer Großfeldmannschaften aus.  
www.radebergersv-fussball.de

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla  
Notfalldienstzeiten:  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa, So 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

**Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf**  
13./14.08. Frau DS Spiegel Radeberg, Torweg 14  
Tel. 03528/41 24 35  
20./21.08. Frau DS und Herr DS Henack Radeberg, Heidestr. 156  
Tel. 03528/44 23 76  
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr  
13.08. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28  
14.08. Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70  
15.08. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35  
16.08. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28  
17.08. Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 915  
18.08. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 915  
19.08. Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/33 031  
20.08. Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr. Tel. 035205/54 236  
21.08. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 011

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung  
12.08. - 19.08. Herr DVM Jakob, Wachau  
Tel. 03528/44 74 57 oder 0171/81 47 753  
19.08. - 26.08. Frau Dr. Obitz, Ottendorf-Okr.  
Tel. 0152/09 47 62 20  
Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weiskdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg  
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83  
12.08. - 19.08. Dr. Klaus Ehrlich  
19.08. - 26.08. TÄ Julia Klingauf  
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

**Weihnachtsfeier mit Freunden und Kollegen? ART CATERING**  
Wir liefern von A wie Apfelgühwein bis Z wie Zimtsterne  
In die Firma, Ihre Eventlocation, gern auch zu Ihnen nach Hause!  
INNOVATION trifft GENUSS  
Am Sandberg 2 | 01454 Radeberg | Telefon 03528 - 48 80 33 | info@artcatering.de | www.artcatering.de  
HOGASPORT Hotel-, Gastronomie- und Sportstätten - Betriebsgesellschaft mbH  
Am Sandberg 2 | 01454 Radeberg  
Tel. 03528/48 80-0 | gast@hotel-sportwelt.de  
**Tanzabend** am 27.08.2016 - noch freie Plätze

**Elefanten in Radeberg** **Natürlich**  
**ELEFANTEN APOTHEKE**  
Altstadt Radeberg  
Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Telefon: 03528-447811  
Telefax: 03528-447809  
E-Mail: EARD@apofant.de  
Internet: www.apofant.de  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr  
Filialapotheke der apofant e.K.  
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf  
**15% Rabatt-Gutschein\***  
Einzulösen beim Einkauf in Ihrer Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg  
Gültig bis 20.08.2016

## Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

### zum 95. Geburtstag

12.08. Alfred Forkert

### zum 90. Geburtstag

12.08. Alice Kluge

### zum 85. Geburtstag

06.08. Günter Rakete

09.08. Günther Just

11.08. Ilse Stempel

### zum 80. Geburtstag

06.08. Gertrud Hübner

08.08. Brigitte Liehr

10.08. Horst Günther

10.08. Gertrud Melde

10.08. Manfred Rentsch

(OT Liegau-Augustusbad)  
(OT Liegau-Augustusbad)

11.08. Elfriede Silze

(OT Großerkmannsdorf)

### zum 75. Geburtstag

06.08. Brigitte Woitok

### zum 70. Geburtstag

06.08. Karin Nagel

11.08. Ulrich Hentschel

sowie den Eheleuten Jutta & Hans-Dieter Kluge zu Ihrer **Diamantenen Hochzeit** am 06.08. und den Eheleuten Marianne & Helmut Großmann zu Ihrer **Eisernen Hochzeit** am 11.08. verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.

## Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

### Ortsteil Leppersdorf

12.08. Gudrun Gäbler

75. Geburtstag

### Ortsteil Lomnitz

06.08. Ursula Kaulfuß

80. Geburtstag

## Ministerpräsident zu Besuch in der Gemeinde Wachau

Auf seiner großen Sommer-tour machte Stanislaw Tillich auch einen Abstecher in die Gemeinde Wachau. Am Donnerstag, den 04. August besuchte er mehrere Unternehmen im Rödertal. Gestartet ist Herr Tillich mit seinem Team im advita Haus Radeberg an der Güterbahn-hofstraße. Hier überzeugte er



sich vom Konzept des Unternehmens und den Bedingungen für die Senioren. Selbst bestimmt leben - Betreutes Wohnen, Service-Wohnen, Tagespflege und eine Wohngemeinschaft für Menschen mit Demenz wird im Haus angeboten. Die Firma advita rettete die einstige Bauruine sozusagen vor dem kompletten Verfall, indem das große Gebäude komplett saniert und für altersgerechtes Wohnen eingerichtet wurde. Gegen Mittag erreichte Sachsens Staatsoberhaupt dann die äußere Südvorstadt Radebergs und machte sich ein Bild vom Unternehmen Rosenberger Messtechnik, welches seit einigen Jahren im alten Groschenmarkt seinen Sitz hat. Nach dem Mittag ging es weiter nach Ottendorf-Okrilla. Hier warteten die Mitarbeiter der Berliner Luft Technik GmbH schon auf den angekündigten Besuch, ebenso wie etwas später bei der IMS Robotics GmbH.

Am späten Nachmittag war die Gemeinde Wachau an der Reihe. Die Firma ALVO zwischen Lomnitz und Wachau präsentierte sich zusammen mit Hempel Transporte und der Böhm & Hempel Oberflächenbeschichtung GmbH. Die

Geschäftsführer und Werksleiter führten ein sehr interessantes Gespräch mit MP Tillich und Bürgermeister Veit Künzelmann. Letzterer verriet uns, dass das Unternehmen von dem Besuch des Ministerpräsidentens profitieren darf.

Zu guter Letzt lud Veit Künzelmann seinen CDU-Parteikollegen Stanislaw Tillich zu einem lockeren Grillabend auf den Sportplatz Wachau ein. Eingeladen waren auch die Gemeinderäte der Ortsteile und natürlich die Vereinsmitglieder des TSV Wachau. Da wurde sogar, zur Erinnerung, das ein oder andere „Selfie“ mit Herrn Tillich geschossen. Neben einer kleinen Stärkung hatten die Sportler auch schon einen Vereinsschal für ihren Besucher bereitgelegt. Und auch Herr Knobloch, Werksleiter bei ALVO, durfte sich über einen Fanschal des TSV Wachau freuen. Mit vielen interessanten Gesprächen ließen die Wachauer und ihre Gäste den Abend gemütlich ausklingen.

Text: Red.

Fotos: Veit Künzelmann

## Aus dem Rödertal

### 1. Ökumenische Stadtführung bei bestem Wetter

Am Sonntag, den 07.08.2016, 11.00 Uhr fand in Radeberg die 1. Ökumenische Stadtführung unter dem Titel „Die Dame und der Mönch“ statt. Die Dame, das war Sabine Krauß, und Dr. Hartmut Kirchner erschienen als der Mönch. Gekommen waren viele interessierte Gäste, welche sich über die funktionierende Ökumene in Radeberg schlau machen wollten. Während der Führung wurden zwei Kirchen und zwei von den insgesamt sechs Glaubensgemeinschaften in Radeberg besucht. Vorgestellt wurde unter anderem das Schloss Klippenstein, ein Highlight hier in Radeberg. Unter Ökumene versteht man die Bewegungen der Kirchen aufeinander zu, denn alle haben sie ja einen gemeinsamen Gott. Hier in Radeberg gibt es viele ökumenische Aktivitäten: Ökumenische Wandergottesdienste und Wandergruppen, Fahr-Radeberg-Aktion, Lese- und Gesprächsabende, der lebendige Adventskalender und vieles mehr. In der evangelischen Kirche wurden, durch Sabine Krauß, die wunderschönen bunten Kirchenfenster erklärt, wobei jedes



ein bestimmtes Thema behandelt. Das Ende der ökumenischen Stadtführung war in der apostolischen Gemeinde und dort wurden noch erfrischende Getränke gereicht und noch diese oder jene Frage beantwortet.

Ökumenische Gemeinde Radeberg

## Große Freude bei Max Seurig



Große Freude bei Max Seurig (94 Jahre) als er die Radeberger Nr. 29 in der Hand hielt mit dem Artikel zu seiner Person und zur prähistorischen Astronomie.

Danke an - die Radeberger

Text & Foto: Herbert Müller

## Hallo Wachauer,

wer trödel mit uns? 1. FLOH-MARKT beim Erntedankfest am Sonntag, 18.09.2016 von 14.00 bis 17.00 Uhr. Eine kleine Standgebühr wird erhoben.

TAUZIEHEN - wollen wir auch mit 6 Personen pro Mannschaft. Wir freuen uns auf eure Rückmeldungen bis spätestens 31.08.2016 unter: 03528/447254 oder per Mail volkerhoerrmann@web.de

Euer Heimatverein Wachau e.V.



## Freistaat Sachsen Bundesverkehrswegeplan 2030 verabschiedet

Das Bundeskabinett hat heute in seiner Sitzung den neuen Bundesverkehrswegeplan 2030 (BVWP) verabschiedet. Der BVWP ist das zentrale Steuerungsinstrument bei der Planung, Finanzierung und beim Neu- oder Ausbau von Verkehrsinfrastrukturprojekten im Bereich Schiene, Bundesfernstraßen und Wasserstraßen.

Dazu Verkehrsminister Martin Dulig: „Mit dem Beschluss ist ein weiterer wichtiger Schritt vollzogen, der uns hilft, unsere Projekte voranzutreiben. Im Bereich Straße können wir zufrieden sein, hier können wir weiter auf hohem Niveau investieren. Die Vorhaben, die wir angemeldet haben, sind im Großen und Ganzen im Plan enthalten. Großer Anstrengungen bedurfte es hingegen beim Thema Schiene. Dank unserer Intervention und der guten Zusammenarbeit verschiedener Akteure, auch von Abgeordneten, ist es gelungen, dass die Strecke Leipzig - Chemnitz jetzt in den potentiellen Bedarf aufgenommen wurde. Ebenfalls als Erfolg ist zu werten, dass die Neubaustrecke Dresden-Prag und die Elektrifizierung der Bahnstrecke Dresden-Görlitz als Projekte des Potentiellen Bedarfs eingestuft bleiben. Wir brauchen dennoch Planungssicherheit. Und genau hier sind jetzt noch Hausaufgaben zu machen. Wir setzen auf das Verfahren im Bundestag und den Abschluss der Projektbewertungen und damit einhergehend die Klärung, was potentieller Bedarf konkret für unsere Projekte bedeutet. Wir wollen, dass möglichst alle Vorhaben

## Tanzabend in Ullersdorf

Das seit langem geschätzte, von vielen vermisste Dorfteichfest in Ullersdorf, lebt wieder! Nach kurzer „Auszeit“ hat sich der Dorfteichverein entschlossen, das Dorfteichfest in Ullersdorf wieder mit einem Tanzabend der Extraklasse aufleben zu lassen. Ab 20 Uhr wird die Dresdner Liveband „Retroskop“ (<https://www.facebook.com/Retroskop/>) mit Coverhits aus Rock, Schlager und Pop (u.a. AC DC, CCR, Elvis Presley, Udo Lindenberg, The Beatles, M.M. Westernhagen, Johnny Cash, Puhdys, Keimzeit, Silly, Clueso, uva.) zum Tanze bitten. Lasst euch dieses Event der Extraklasse nicht entgehen! Der Eintritt ist natürlich frei!

in den Vordringlichen Bedarf aufrücken oder zumindest mit Planungsrecht und Finanzmitteln ausgestattet werden, und das muss uns der Bund auch garantieren.“

Im Bereich Schiene wurden zehn der elf angemeldeten Vorhaben in den Plan aufgenommen, jedoch unter verschiedenen Prämissen. Die Neubaustrecke Dresden – Prag, die Elektrifizierung der Strecken Dresden – Görlitz, Cottbus – Görlitz und die Elektrifizierung der Strecke Leipzig - Chemnitz sind im Potentiellen Bedarf enthalten, wurden aber noch nicht abschließend bewertet. Von den weiteren von Sachsen angemeldeten und heute bestätigten Projekten waren fünf bereits im BVWP 2003 enthalten (Dresden – Berlin; Leipzig – Dresden; Karlsruhe – Nürnberg – Leipzig/Dresden – Sachsen-Franken-Magistrale; Hof – Marktredwitz – Nürnberg; Knoten Dresden und Leipzig/Halle). Diese Projekte und die neu angemeldete Elektrifizierung der Strecke Hof – Marktredwitz – Regensburg sind alle im Vordringlichen Bedarf eingestuft. Nicht geschafft hat es die ebenfalls von Sachsen angemeldete Elektrifizierung der Strecke Plauen – Bad Brambach – Grenze.

Dulig weiter: „Wir haben bereits im letzten Doppelhaushalt Vorsorge getroffen und haben Gelder zurückgelegt, um die Planungen für die Elektrifizierung der Strecken Dresden – Görlitz und Leipzig – Chemnitz mit finanzieren zu können. Die Voraussetzung, um überhaupt planen zu können, war die Aufnahme in den BVWP und auch die Unterstützung der Bahn für diese Projekte. Die Unterstützung haben wir, das war nicht immer so. Dazu haben auch viele Gespräche mit den Verantwortlichen beigetragen. Doch noch fehlt ein letzter Schritt, die Klärung, was potentieller Bedarf heißt, ab wann die Deutsche Bahn loslegen kann.“

Wie schnell kann nun gebaut werden? „Natürlich sind die Erwartungen an eine zügige Umsetzung von Verkehrsprojekten hoch. Doch gerade in der Verkehrspolitik brauchen wir einen ehrlichen Umgang mit Zeiten. Die Erwartung an eine schnelle Umsetzung der Projekte ist nicht zu befriedigen. Vor allem die Neubaustrecke Dresden-Prag, für die ich mich stets eingesetzt habe, wird eine Generationenaufgabe werden. Damit zukünftige Generationen dieses wichtige Infrastrukturprojekt nutzen können, müssen wir jetzt anfangen.“

Im Bereich Straße enthält der BVWP insgesamt 67 Projekte in Sachsen mit einem Gesamtvolumen von rund 1,8 Milliarden Euro. Davon sind acht Projekte als bereits laufende Projekte fest disponiert. Insgesamt 28 Projekte sind im „vordringlichen Bedarf“ eingestuft, d.h. diese haben eine sehr hohe Wahrscheinlichkeit, bis 2030 geplant und gebaut zu werden. 20 Projekte sind im weiteren Bedarf mit Planungsrecht (WB\*) eingestuft, das bedeutet, dass das Projekt bis 2030 geplant werden kann. 19 vom Freistaat angemeldete Projekte fallen unter den „weiteren Bedarf“. Bei diesen Projekten wird die Bauwürdigkeit grundsätzlich anerkannt, jedoch ist die Finanzierung und Realisierung bis 2030 ungewiss. 13 Projekte finden im Entwurf keine Berücksichtigung. Das erscheint in den meisten Fällen akzeptabel, weil die Zeit über diese Projekte hinweg gegangen ist (z.B. B 169 Ortsumgehung Gröditz oder B 183 Verlegung östlich Torgau. Bei einem gestrichenen Projekt geben wir uns noch nicht geschlagen: Der 2. Bauabschnitt der B 175, Ortsumgehung Waldenburg, muss kommen, weil sonst der 1. Bauabschnitt keine Verkehrswirksamkeit entfalten kann. Hier müssen also die Bundestagsabgeordneten nachbessern.

### Hintergrund:

Der Bundesverkehrswegeplan ist die Grundlage der Verkehrsinfrastrukturpolitik des Bundes für die nächsten 10 bis 15 Jahre. An den heutigen Kabinettsbeschluss schließt sich nun das parlamentarische Verfahren zu den Ausbaugesetzen an. Die Entscheidung, welche Projekte in den kommenden Jahren umgesetzt werden, wird erst mit dem Beschluss der Ausbaugesetze durch den Deutschen Bundestag getroffen. Für die Umsetzung der Projekte müssen die nötigen Finanzmittel im Rahmen der jährlichen Haushaltsgesetze vom Deutschen Bundestag bereitgestellt werden.



## Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Anna-K. Czermak, Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84  
Web: [www.lock-o-motive.de](http://www.lock-o-motive.de)

E-Mail: [post@lock-o-motive.de](mailto:post@lock-o-motive.de)

Unser Thema im August 2016 – die Sonne lacht mit uns

15.08. 15.30 – 17.30 Uhr Lock-o-motive

Spielplatz Röderstraße

16.08. 16.00 – 18.00 Uhr Musikwerkstatt

Wozu und warum hörst Du Musik?

17.08. 15.00 – 17.00 Uhr Mädchen- und Kreativtreff

Wir pflegen unsere Fingernägel

18.08. 14.30 – 17.30 Uhr Fahrradwerkstatt

Fahrradscheck nach Liste

18.08. 14.30 – 17.30 Uhr Holzwerkstatt

Dein eigenes Namensschild selbst gemacht

19.08. 16.00 – 18.00 Uhr Modelleisenbahn

Islandmoos! Ein vielseitiges Gestaltungsmaterial

**die Handwerker**

**ACHTUNG ACHTUNG**

Kartoffelernte hat angefangen, ab sofort wieder Verkauf von Kartoffeln bei

Landwirt B. Gerlach  
Langebrücker Straße 25, 01465 Schönborn  
0178/5 34 63 88 oder 03528/44 07 61

# Lotzdorfer Impressionen

## Ein Horror-Erlebnis - Der Pferdewagen ohne Kutscher

In den 50er Jahren des vergangenen Jahrhunderts konnte man sich in der Sommerzeit hin und wieder in Lotzdorf eines leichten Gruselns nicht erwehren, denn es geschah nicht selten, dass am frühen Abend ein Pferdewagen, hoch beladen mit aufgetürmtem Heu oder mit Stroharben, die Lotzdorfer Straße entlangfuhr. Hohl klapperten die Pferdehufe auf dem Straßenpflaster, und wie bei einem Geisterfahrer war kein Mensch bei dieser seltsamen Fuhre zu sehen. Zu dieser Zeit gab es auf den Straßen nur geringen Autoverkehr, aber die wenigen Kraftfahrer und die verwundert stehen gebliebenen Passanten, die dieser unheimlichen Fuhre begegneten, stellten sich beklommen die Frage: „Wo ist der Kutscher?“



Das hätten eigentlich nur die beiden Zugpferde, Hans und Liese, beantworten können. Sie trabten nebeneinander eingeschnitten, gleichmütig und müde, hin und wieder leise schnaubend, mit gesenkten Köpfen ihrer Heimstatt, dem Bauernhof und Stall zu. Sie kannten schon das Prozedere ihres Bauern, der es sich an solch besonderen heißen Sommertagen angewöhnt hatte, auf der Heimfahrt vom Feld noch schnell einen kleinen Halt vor einer der Lotzdorfer Schänken einzulegen, um sich eine kleine Kühlung zu gönnen. Ein frisch gezapftes Bierchen an der Wegstrecke, ob nun im Gasthof Lotzdorf oder auch bei der „Rösel“ in der Alpenrose auf der Friedrichstraße, taten wahre Wunder nach des Tages Mühsal auf Feld und Wiese. Aus der einen kleinen Kühlung konnten dann durchaus mehrere werden, während die Pferde mit dem Wagen vor der Tür warten mussten. Die witterten den Stall, und wenn ihnen die Warterei zu lange dauerte, legten sie sich, wie auf Kommando, in die Riemen und strebten dem Hof ohne ihren Bauern zu. Oder aber, und das kam auch vor, er war nach seinem Biergenuss von seinem Kutschbock nach hinten in das Heu gekippt und damit auch „unsichtbar“... Den Weg kannten seine Pferde ganz genau, um zielsicher ihrem eigenen wohlverdienten „Feierabend“ und ihrer Futterkrippe zuzustreben.



Diese schon kurios anmutenden Begebenheiten waren natürlich nicht typisch für das Leben der Bauern in Lotzdorf. Ihr Leben war das ganze Jahr schwerste und entbehrungsreichste Arbeit, und besonders auch im Sommer und Herbst, der Hochzeit der Einbringung der Ernte, war für den pflichtbewussten und erfolgreichen Bauern äußerste Disziplin angesagt. Sieht man heute, in unserer hoch technisierten Zeit, wie eine einzige Erntemaschine auf den Lotzdorfer Großflächen die Arbeit von dutzenden Feldarbeitern, die früher dafür mehrere Wochen brauchten, in wenigen Stunden bewältigt, kann man es sich sicherlich kaum noch vorstellen, wie mühsam und kräftezehrend die Arbeit der Landbevölkerung einst war. Allein an den vielen Arbeitsschritten, die erforderlich waren, um die Grasmahd vorzunehmen und letztendlich als Heuernte einzubringen, ersieht man das: Angefangen mit den in langer Linie aufgestellten Schmittern, die in glühender Sommerhitze mit ihren Sensen im Takt das Gras schnitten, das anschließend zumeist von Frauen und Kindern mit Rechen mehrmals gewendet werden musste, die diese Grasmahd dann an den folgenden Tagen und Wochen immer wieder bewegten, bis das entstandene Heu zusammengetragen und mit Gabeln auf die Heuwagen gehoben werden konnte, um endlich auf den Hof eingefahren zu werden. Nicht weniger aufwendig war die Mühsal der Getreideernte, die mit dem Schneiden des Korns, zum Teil noch mit der Sense oder Handsichel, dem geschickten Binden der Ährenbündel zu Garben, schließlich dem Aufstellen der Garben zu Kornpuppen und nach deren Trocknung

**Ersatzverteiler gesucht für:**

**Langebrück**

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 23 01 | www.die-radeberger.de

**JETZT NEU BEI UNS**

**Milchautomat**

Bitte Behälter mitbringen - pro Liter 1,20 € (Mindestmenge 0,5 Liter)

**FRISCH AB HOF**

Milch 0 - 24 Uhr

- Karl Oese -  
Am Steinberg 1  
01454 Wachau  
OT Seifersdorf  
0162 / 633 11 28

Für die Verteilung von Zeitungen und Prospekten am Mittwoch und / oder Samstag suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt zuverlässige Personen (ab 13 Jahre) mit Interesse an einem Nebenverdienst.

Die Zustellung erfolgt in alle Briefkästen eines festen Bezirkes in Ihrem Wohngebiet. Natürlich bekommen Sie das Material angeliefert.

Ein interessante Vorstellung?

Kurier Direktservice Dresden GmbH  
Wettiner Platz 10a | 01069 Dresden  
www.KDS-Dresden.de | Tel.: 0351 84042363  
E-Mail: info@kds-dd.de

**Pulsnitztal-Reisen**

Ihr Partner für Bus-, Flug- und Pkw-Reisen

Gewerbepark 1 - 01920 Haselbachtal OT Reichenbach  
Telefon: 035795/ 386-0 - reichenbach@pulsnitztal-reisen.com  
Julius-Kühn-Platz 14 - 01896 Pulsnitz  
Telefon: 035955/ 45545 - pulsnitz@pulsnitztal-reisen.com

**Auszug aus unserem Tagesfahrtenprogramm**

27.08.	Musicalerlebnis Berlin: Wählen Sie „Hinterm Horizont“ oder „Tanz der Vampire“	ab 99,-€
28.08.	Heidefest im Findlingspark Nochen inkl. Busfahrt und Eintritt	30,-€
13.09.	Schwammefest im Fichtenhäuschen inkl. Programm, Mittag, Kaffeegedeck	53,-€
11.10.	Mit der Tschu-Tschu Bahn um den Süßen See inkl. Mittag, Bahnfahrt uvm	60,-€
11.10.	Immer wieder Sonntags unterwegs präsentiert von Stefan Mross	PK 1: 69,-€; PK 2: 66,-€
15.10.	BLUE MAN GROUP in Berlin inkl. Busfahrt und Karte	ab 114,-€
26.10.	Rumburk mit Böhmischer Blasmusik, inkl. Mittag, Kaffeegedeck, Tanz und Musik	50,-€
03.11.	„FANTASY“ in Löbau inkl. Busfahrt und Eintrittskarte	PK 2: 77,-€; PK 3: 72,-€

**Der kleine Urlaub mit erlebnisreichen Ausflügen**

30.08.-02.09.	Kleine Ostseekreuzfahrt nach Schweden mit Höhepunkt Elchsafari	4 T/399,-€
04.09.-08.09.	Kitzbühler Alpen: 4*Hotel, 3 schöne Ausflüge mit Reiseleitung, Sekttempfang Sommerfest im Fichtenhäuschen und Musik und viel Spaß	5 T/469,-€
10.09.-11.09.	Hamburg erleben, mit Möglichkeit Besuch eines Musicals z.B. „Aladdin“	2 T/149,-€
25.09.-28.09.	Kaiserstuhl und Elsass Weinstraße inkl. HP, jeden Tag Ausflug	4 T/300,-€
30.09.-04.10.	Über den Feiertag-Radeln an Rhein und Mosel, 3 begl. Tagestouren	5 T/415,-€
30.09.-04.10.	Gardasee & Venedig mit HP im 4* Hotel, Schifffahrt Sirmione uvm.	5 T/489,-€
07.10.-12.10.	Zauberhafter Urlaub in St. Johann/Tirol, jeden Tag Ausflüge z.B. Dachsteinrundfahrt, Fahrt zum Großglockner, Nationalpark Hohe Tauern, Zell am See	6 T/499,-€ statt 6 T/569,-€
14.10.-16.10.	Köln mit Möglichkeit Besuch Musical „BODYGUARD“, inkl. Stadtführung	3 T/243,-€
18.10.-24.10.	Bunter Mix - beidseits der Adria, u. a. San Marino, Apulien und Dubrovnik	7 T/789,-€
24.10.-29.10.	Minikreuzfahrt Barcelona mit Stadtführung, Ausflug Monserrat	6 T/635,-€

**Genießen Sie Urlaub pur!**

20.08.-27.08.	Urlaub im Kleinwalsertal, Schwimmbad, inkl. Bergbahnticket!	8 T/533,-€
21.08.-28.08.	Badeurlaub an der polnischen Ostsee Hotel Swinemünde oder Hampton by Hilton komfortables Hotel an der Promenade zum breiten Sandstrand	8 T/ ab 550,-€
30.09.-04.10.	Individueller Urlaub an der Mosel in Lahnstein, inkl. Schifffahrt	5 T/348,-€

**Rufen Sie einfach an und erkundigen Sie sich. Wir freuen uns auf Sie!**

**KORCH**  
Ihre freundliche Fachfleischerei

Vom 15. bis 20. August 2016

## Schlemmen & Sparen!

**In der Fleischtke**  
Wirsingroulade a.j.  
mit Hackmasse gefüllte, gegarte Wirsingblätter, fix und fertig **1,20 €** pro 100g (-20%)

**Im Imbiss**  
Hähnchenschenkel fix und fertig gewürzt und gebraten **1,40 €** pro Stück (-22%)

**KORCH'S GRILLPAKET** Für Grill und Pfanne

- X Camembertsteaks (4er-Pack = ca. 600g, SB) **9,90 €** (-15%)
- X Sachsegriller (5 x 90g = 450g, SB) **9,90 €** (-15%)
- X Putensteaks mariniert (ca. 500g, SB) **9,90 €** (-15%)

**Salat der Woche** aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz **0,89 €** pro 100g (-10%)  
Fleischsalat ohne Gurke c.9d

**Schinken-teewurst** a.j.,g.,l,j  
mit oder ohne Lachs-schinkenstückchen, goldgelb geräuchert, 70g-Stück **0,70 €** Pro Stück

**KORCH'S KNABBERLE** a.j.,g.,l,j  
4 x 40g, 160g-Packung **1,99 €** pro Packung (-17%)

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbröhdsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

**Unser Wochenangebot vom 15.08. bis 21.08.2016**

	Essen 1 3,90 € / Senior 3,40 €	Essen 2 3,90 € / Senior 3,40 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 15.08.</b>	Deftiges Schweinebraten dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Hackbällchenspieß dazu Broccoli, Püree und Bratensoße	Feines Gemüseragout dazu Püree und Joghurt	Salat 1 - 3,60 € Chef Salat Erborg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Schinken und geriebener Käse
<b>Di. 16.08.</b>	Grützwurst dazu Sauerkraut und Kartoffeln	Bohneintopf mit Rindfleisch	5 Kartoffelpuffer dazu Apfelmus	Salat 2 - 3,80 € Thunfischsalat Erborg Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel
<b>Mi. 17.08.</b>	Hähnchen in Knusperpanade dazu Leipziger Allerlei Kartoffeln und Geflügelsoße	Brathering dazu Speckwürfeln und Rohkostbeilage	Gurkenmatsche mit Speckwürfeln und Rührei (lauwarm)	Salat 3 - 3,80 € Griechischer Salat Erborg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fetawurst
<b>Do. 18.08.</b>	Putenrollbraten mit Bohnen, Knödel und Geflügelsoße	Steak mit Röstzwiebeln und Bratkartoffeln	2 Kartoffelfaschen mit Frischkäsefüllung dazu Püree, Tomatensoße und frischer Gurkensalat	Salat 4 - 4,00 € Obstsalat Früchte der Saison
<b>Fr. 19.08.</b>	Schweinegulasch dazu Mischgemüse und 3 Klößen	Makkaroni mit Tomatensoße und geriebener Käse	Gemüsefrikadelle dazu Püree, helle Soße und Rote Beete	Immer Montag bis Freitag Tagesvorsuppe & Abendbrotplatte für 1-2 Pers.
<b>Sa. 20.08.</b>	Gef. Hähnchen „Kiew“ dazu Möhren, Kartoffeln und Geflügelsoße	<b>Angebot 1</b> 4,40 € / Senior 3,60 € Spaghetti „Don Miguel“ mit Hähnchenfleisch, Champignons, frischer Tomate und Parmesan		
<b>So. 21.08.</b>	Jägerstroganoff mit Champignons dazu Schupfnudeln	<b>Angebot 2</b> 5,90 € / Senior 4,40 € Forelle Müllerin Art dazu Rotkraut und Butterkartoffeln		
Tagesvorsuppe Klare Suppe mit Gemüsestreifen und Fleischklößchen <b>2,00 €</b>		Dessert - 1,30 €   Schokopudding		
Abendbrotplatte für 1-2 Personen mit gemischter Wurst und Eiersalat mit 4 Scheiben Roggenmischbrot <b>7,00 €</b>		Sie erreichen uns unter Tel. 035200/2 32 99 Fax 035200/2 86 88		
		Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr www.flinke-pfanne.com flinke-pfanne@gmx.de		

**FLINKE PFANNE**  
PERNA'S KOCH- UND PARTYSERVICE

Hinweis: Bei Bestellungen bitte SA für Tagesvorsuppe und AB für Abendbrotplatte angeben. Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

**ASKLEPIOS-AS**  
Klinik Radeberg

## Darmkrebs - was nun?

### Vortrag zur Vorsorge, Diagnostik und Behandlung

Darmkrebs gehört weltweit zu den häufigsten Tumorerkrankungen. Für die Betroffenen und Ihre Angehörigen bedeutet die Diagnose einen signifikanten Einschnitt in ihr bisheriges Leben und ist mit vielen Fragen und Befürchtungen verbunden. Bei rechtzeitiger Diagnose ist jedoch sehr oft eine Heilung möglich.

Wir möchten Sie in diesem Vortrag über die aktuellen Möglichkeiten der Vorsorge, der Diagnostik, der interventionellen und operativen Behandlung sowie über moderne Methoden der medikamentösen Therapie und Bestrahlung informieren und Ihnen die Möglichkeit geben, Ihre Fragen zu diesem Thema zu beantworten.

Die ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg lädt daher zu einem Gesundheitsforum zu diesem Thema alle interessierten Bürgerinnen und Bürger ein.

**Montag 15.08.2016, 18.00 Uhr**  
**in die Konferenzräume der Klinik**

Es wird Herr PD Dr. med. habil. Steffen Pistorius, Stellvertretender Chefarzt Allgemein- und Viszeralchirurgie referieren.

Im Anschluss steht Ihnen Herr PD Dr. Pistorius für Ihre Fragen gern zur Verfügung.

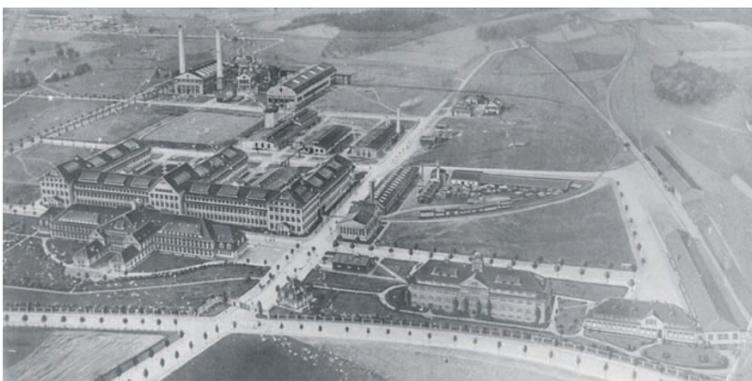
zur Weiterverarbeitung auf der Tenne des Bauernhofes einherging. Nicht zu vergessen, immer im Wettlauf mit dem Regen. Das anschließende Ausdreschen der Körner erfolgte mit Dreschlegeln per Hand, einer schweißtreibenden Arbeit mehrerer Männer im Takt, die in der Scheune in dicke Staubwolken gehüllt waren und durch die herumfliegende flimmernde Spreu kaum atmen konnten. Der Beruf eines Bauern war Schwerstarbeit, dazu kam noch die Abhängigkeit von den nicht beeinflussbaren Witterungsbedingungen. Erst ab Ende der fünfziger Jahre kam zusehends Technik zum Einsatz, und Mähdrescher erleichterten die Arbeit. Heutige Erntemaschinen sind Hightech-Maschinen, voller Elektronik und Technik, die fast wie ein Wunder funktionieren und von dem zumeist einzigen „Steuermann“ ein hohes Fachwissen erfordern. Und auch für Pferde, wie Hans und Liese, sind bessere Zeiten angebrochen. Sie müssen heute keine schweren Erntewagen mehr ziehen, sondern tragen voller Stolz ihre sportlichen Hobby-Reiter(innen).

**Renate Schönfuß-Krause | www.teamwork-schoenfuss.de | Fotos: Sammlung Schönfuß**

# Von der Munition zur modernen Datenverarbeitung

## 100 Jahre Industriegeschichte an der Heidestraße 70

Von der Herstellung verschiedener Munition und Sprengkörper, über elektrische Haushaltsgeräte, Rundfunkgeräte, Großrechner und allerlei andere Produkte - auf dem Gelände des heutigen Gewerbegebiets an der Heidestraße 70, im Volksmund besser bekannt als „Robotron“, wurde Radeberger Industriegeschichte geschrieben.



Gesamtansicht des Feuerwerkslaboratoriums 1916 - heute Gewerbepark Heidestraße 70



Luftbild des Areals im Mai 2011

### Waffenproduktion für die Kriegsführung

Am 17. August 1916 wurde zum allerersten Mal eine Produktion auf dem Gelände in Betrieb genommen. Weniger als ein Jahr dauerte der Bau der Gebäude des ehemaligen Königlichen Feuerwerkslaboratoriums Radeberg. Der erste Spatenstich wurde am 10. September 1915 gesetzt. An jenem 17. August, ein Jahr später, ging dann das Satzstückladewerk in Betrieb. Zu diesem Zeitpunkt der Produktionsaufnahme von Munition gab es allerdings weder Zaun noch ausreichend Wachs auf dem Areal.

Im Jahr 1919, nach dem Ende des 1. Weltkrieges, wurde das Feuerwerkslaboratorium aufgelöst und demontiert. Der Staat Sachsen verkaufte das Werk am 31.01.1920 an die Sachsenwerk A.G.. Der Betriebsteil an der Juri-Gagarin-Straße wurde allerdings abgetrennt und an den Hutschenreuther Konzern verkauft. Nun stellten die Mitarbeiter elektrische Haushaltsgeräte und Rundfunkgeräte anstatt Kriegsmunition her. Bereits 1932 folgte die Schließung der Sachsenwerke infolge einer Absatzschwächung, welche durch die Wirtschaftskrise ausgelöst wurde.

Nach einer Umstrukturierung erfolgt 1936 nun wieder die Herstellung von Zündern und Granaten. Ab Juli 1944 betreibt die Gestapo auf dem Gelände ein Arbeitserziehungslager. Die völlige Demontage des Betriebes erfolgt 1945 mit der Besetzung und Stilllegung durch die Sowjetarmee. Die Sowjetunion lässt ab 1946 wieder produzieren. Rundfunkgeräte werden hergestellt. Wenig später kommen Messgeräte, Richtfunkgeräte, Fernmessanlagen und Hochfrequenztechnologie dazu. Das zu dem Zeitpunkt als SAG Betrieb Sachsenwerk firmierte Unternehmen, wird am 01.07.1952 zum volkseigenen Betrieb VEB Sachsenwerk Radeberg. Vier Jahre später folgt eine weitere Umbenennung in VEB Rafena-Werke Radeberg. Die Massenproduktion von Fernsehempfängern hatte sich nun bereits etabliert.



Haupttor um 1960 (VEB Rafena Werke)

1967 folgt eine große Umgestaltung des Werksgebietes. Mit der Gründung des VEB Kombinat Robotron bekommt die Arbeitsstätte vieler Radeberger 1969 den Namen unter der sie bis heute bekannt ist. Die Entwicklung der Richtfunktechnik wird nach kurzzeitiger Stilllegung der Produktion wieder aufgenommen. Nun weißt das Kombinat drei Geschäftsfelder auf: Datentechnik, Richtfunktechnik und Konsumgüter. Ein weiterer Betriebsteil wird 1985 aufgenommen. Die „Spezialtechnik“, welche militärische Er-

**AZUBI**  
Maschinen- und Anlagenführer Metall- und Kunststofftechnik ab 15.08.2016 gesucht.  
ed energie.depot GmbH Radeberg,  
Tel. 03528 - 41 81 42  
Bewerbung bitte an: info@energie-depot.com

zeugnisse für die UdSSR beinhaltet, führt zur Stilllegung des Entwicklungsbereichs Datentechnik.

Einen Umbruch brachte die politische Wende 1989, welche eine Umfirmierung des volkseigenen Betriebes in die Robotron-Telecom GmbH i.G. am 01.07.1990 nach sich zog. Am 14.01.1991 eröffnete man die Gesamtvollstreckung und löste einzelne Betriebsteile heraus, um diese in anderer Form weiterzuführen. Im März wird die ANT Nachrichtentechnik Radeberg GmbH gegründet, doch die Einstellung der Produktion von Fernsehgeräten lässt sich am Jahresende nicht mehr vermeiden.

Auf etwa der Hälfte des großen Areals, wird 1993 die Entwicklungsgesellschaft „Gewerbepark Heidestraße“ gegründet. Bis heute siedeln sich verschiedenste Firmen auf dem ehemaligen „Robotron-Gelände“ an. Was vor fast einhundert Jahren mit einer Munitionsfabrik begann, entwickelt sich heute zum Gewerbegebiet mit den verschiedensten Firmen, Institutionen und Vereinen. Bleibt nur zu hoffen, dass die alten Gebäude weiterhin erhalten werden können. An manchem Haus macht sich seit längerem schon der „Zahn“ der Zeit bemerkbar.

Von 2001 bis 2005 fanden im alten Speisesaal noch regelmäßig Discoververanstaltungen der Ultimate Sound Crew statt. Bis diese schließlich aufgrund von Einsturzgefahr eingestellt wurden. Ende Mai 2015 wird das marode Gebäude entgültig abgerissen. Auch das große F-Gebäude (Am Eingang die erste Straße links) ist mittlerweile stark gefährdet. Ein Rundgang durch das geschichtsträchtige Gelände lohnt sich dennoch, an der einen oder anderen Stelle entdeckt man Zeugnisse aus vergangener Zeit. Für geschichtlich Interessierte lohnt sich übrigens auch der Blick auf die Internetseite www.fesarob.de, auf der Mitglieder der AG Stadtgeschichte ausführlich über die Historie des Robotron informieren.

Text & Fotos: Red.

#### Quelle:

- Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte / AG Stadtgeschichte
- Foto Robotron Eingang um 1960: Archiv Schloss Klippenstein
- Foto Gesamtansicht Feuerwerkslaboratorium: Bernd Rieprich, AG Stadtgeschichte

### Suchen Elektro- oder Fernmeldeinstallateur/in

für unsere Bauvorhaben in Dresden und Umgebung!



Bitte Bewerbungsunterlagen an:  
TFI-Systeme Radeberg GmbH,  
Heidestraße 70, 01454 Radeberg  
Tel.: 03528-43730,  
E-Mail: info@tfi-radeberg.de

### Zusteller für die Sächsische Zeitung gesucht

Mit großem Interesse erfreuen sich nach wie vor unsere Bürger am wohl wichtigsten Papier des Tages. Dabei könnten SIE zukünftig eine wichtige Rolle spielen. Als Zusteller unseres Medienvertriebes liefern Sie dem Leser noch vor dem Frühstück brandaktuelle Neuigkeiten über Themen wie Politik, Wirtschaft, Sport oder Regionales. Und Sie verdienen dabei Geld und bleiben durch Bewegung an der frischen Luft gesund und fit. Trauen Sie sich!

#### Bewerbung ganz einfach:

Je nach eigener Möglichkeit: telefonisch, persönlich und selbstverständlich auch gerne in Schriftform, postalisch, per E-Mail oder Fax. Wir freuen uns auf Sie. Versicherungspflichtige oder geringfügige Beschäftigung möglich!

Medienvertrieb Kamenz • Außenstelle Radeberg  
Heidestr. 70 • 01454 Radeberg • Tel: 03528-418550  
Fax: 03528-418551 • E-Mail: Radeberg@mv-kamenz.de

## Große Urlaubsfoto-Aktion Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“

Auch in dieser Woche erreichten uns Urlaubsfotos aus den verschiedensten Regionen und Ländern. Bis Mitte September können Sie Ihre Schnappschüsse an uns senden. Mittels einer Abstimmung, bei der noch mal alle Bilder zu sehen sein werden, ermitteln wir, in unserer Heimatzeitung und auf unserer Facebook-Seite, Ende September den Sieger. Auch unsere Leser, die fleißig voten, können einen Preis gewinnen. Alle, die ihre Stimme abgeben, kommen automatisch in den Lostopf. Schicken Sie Ihr Foto unter Angabe Ihres Namens, Wohnortes und des Ferenzieles an: redaktion@die-radeberger.de (Beachten Sie bitte: Das Foto sollte eine Auflösung von mindestens 250 dpi aufweisen, um druckfähig zu sein). Oder kommen Sie einfach mit Ihrem Datenträger bei uns in der Redaktion auf der Oberstraße 16a in Radeberg vorbei. Wir freuen uns auf Ihre Beiträge. Sollten Sie noch Fragen zu unserer Aktion haben, rufen Sie uns gern an unter: Tel. 03528 / 44 23 01.

Ihr Team der Heimatzeitung „die Radeberger“



Familie Frenzel-Hums sendet uns dieses lustige Bild von der Hirschheckbahn bei Ramsau mit der wartenden Kuh an der Bushaltestelle. Vielleicht wurde sie mitgenommen, sie wissen es nicht.



Familie Lösche aus Arnsdorf machte auf Cuba Urlaub. „Die Eindrücke des Cuba-Urlaubs waren einfach riesig. Wer jedoch (wie in den Medien propagiert) das ursprüngliche Cuba sehen möchte, sollte sich doch schon etwas von den Touristenpfaden entfernen! Mit etwas Gelassenheit und Rücksicht auf die bisherige Entwicklung kann man dann die Schönheit des Landes mit Natur und Menschen viel besser genießen. Foto: Abendstimmung am Malecon in Havanna: Cuba - Bleibst Du steh'n oder wohin gehst Du, Cuba - schaut Du voraus oder zurück?“



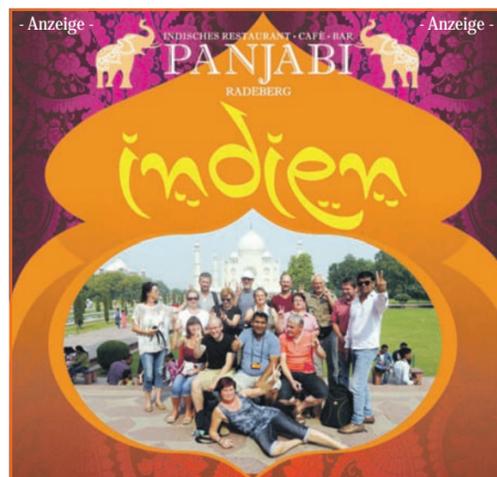
Horst Lengert aus Radeberg sendete uns dieses Foto aus seinem Garten „ohne Kommentar“.



Wir waren im Zillertal im Urlaub und dieses Foto ist bei einer Wanderung zum Gipfelkreuz Hamberg in 2100 m Höhe entstanden. Ilonka Lemke aus Leppersdorf



Marcus Kuchinke aus Radeberg - Niagarafälle in Kanada



## UNSERE REISE NACH INDIEN VOM 02.11. BIS 15.11.2015

mit Herrn Makhan Singh (Ladi), Inhaber des Indischen Restaurants „Panjabi“ in Radeberg

Im Frühjahr 2015 entschlossen sich mehrere Gäste des Indischen Restaurants „Panjabi“, mit Herrn Makhan Singh anlässlich des hinduistischen Diwali-Festes seine nordindische Heimat zu besuchen. Diwali ist ein wichtiges, mehrtägiges, rituelles Lichterfest Indiens, an dem die Familien zusammenkommen.

Wir waren in einem komfortablen, großen Reisebus unterwegs. Die Hotels waren stets zu unserer Zufriedenheit; und das indische Essen hat uns wunderbar geschmeckt. Unser indischer Reiseleiter Anu sprach perfekt deutsch. Während der Busfahrten erzählte er uns viel über das indische Leben, z.B. über das Kastensystem, das Schulsystem, die Hochzeitsanbahnung und -zeremonie, die Rolle der Frau, die hinduistischen Gottheiten, die mangelnde Müllbeseitigung, die hohe Armut usw.

In den Orten sind wir durch die Straßen und Gassen gelaufen, haben Märkte besucht und die Düfte der Gewürze, der Garküchen und Teestände sowie die Farbenvielfalt der Kleidung und Marktstände, aber auch das hohe Verkehrsaufkommen (mittendrin die heiligen Kühe) mit seinen Geräuschen (Hupe ist ganz wichtig) in uns aufgenommen. Wie der massenhafte Verkehrsfluss weitestgehend ohne Unfälle verläuft, ist für uns unklar. Wir wurden mitunter eher als Exoten betrachtet und fotografiert. Unterwegs wurden Teepausen gemacht; und zwischendurch im Bus wurde immer wieder Wasser oder frisches Obst gereicht. Es wurde in Dörfern angehalten, wo wir mit den Menschen in herzlichen Kontakt kamen und sie bei ihren Vorbereitungen für Diwali beobachten durften, bzw. wir konnten auch Blumen an die Häuser malen. In einem Ashram (spiritueller Ort, spirituelle Gemeinschaft) nahmen wir an einer hinduistischen Zeremonie teil. Abends im Hotel, das mit hunderten von Lichterketten festlich geschmückt war, erlebten wir eine Aufführung mit Liedern und Tänzen aus Rajasthan.

Die wichtigsten Stationen der Reise waren der Besuch der Mahatma Gandhi (1869-1948) Gedenkstätte in Rajghat, der größten Moschee Indiens in Delhi - der Jama Masjid Moschee, des prächtigen Humayun Tomb Mausoleums. In Jaipur beeindruckten uns der Palast der Winde und das Amber-Fort mit seinem wunderbaren Spiegelsaal. Der Taj Mahal in Agra ist noch viel schöner und beeindruckender, wenn man ihn hautnah sehen kann; sehenswert ist ebenfalls das Rote Fort. In Amritsar (Punjab), dem spirituellen Zentrum des Sikhismus steht der Goldene Tempel, er ist das höchste Heiligtum der Sikhs. Angeschlossen ist ein riesiger Küchenkomplex, in dem mit Hilfe von ca. 500 Freiwilligen Tee und Essen in übergroßen Kesseln für täglich ca. 100.000 Pilger zubereitet wird, und das Tag und Nacht. Mitunter erfordert es an den Touristenhochburgen einiges an Geschick und Geduld, sich hartnäckiger Verkäufer zu erwehren, andererseits ist es wohl ihr Lebensunterhalt.

Zum Diwali-Fest führen wir in den Herkunftsort von Herrn Makhan Singh, nach Nawa Shahr. Hier wurde uns ein leckeres indisches Frühstück serviert. Herr Singh führte uns durch sein Dorf, zeigte uns seine Schule, wir kamen mit Leuten ins Gespräch, wurden zum Tee eingeladen, kauften in „seinem Dorf Laden“ Gewürze, fuhren auf das Feld der Familie, wo wir Zuckerrohr schnitten und den Saft tranken. Im Haus eines Freundes konnten die Frauen sich die Hände mit Henna verzieren lassen. Nach einem reichlichen und guten Abendessen bei der Familie wurden Feuerwerkskörper angezündet und das Diwali-Fest gemeinsam gefeiert.

Am 14.11. fuhren wir mit dem Zug von Amritsar zurück nach Delhi, wo wir noch Teile der Stadt besichtigten. Nach ereignisreichen Tagen flogen wir am 15.11. zurück nach Deutschland. Wir danken Herrn Makhan Singh, dass er uns auf diese Art und Weise sein Heimatland nahegebracht hat, ein wunderschönes Land, aber auch voller Widersprüche.

### SIE WOLLTEN SCHON IMMER EINMAL INDIEN BEREISEN?

Wauw nicht mit uns? Makhan Singh „Ladi“ bereist gemeinsam mit Ihnen Indische Sehenswürdigkeiten und zeigt Ihnen Land, Leute und Kultur als echter Insider. Ausführlichere Informationen mit Bildmaterial sind im Restaurant „Panjabi“ einsehbar.

### REISETERMINE 2016/2017

01.10.-15.10.2016 • 11.02.-25.02.2017 • 17.09.-01.10.2017  
01.10.-15.10.2017 • 21.10.-04.11.2017

Makhan Singh • Piltitzer Straße 2 • 01454 Radeberg  
Mobil: 0178 - 34 88 669 • Mail: singh.makhan@web.de  
www.cafe-panjabi.de

## Giganten, Schönheiten & Kurioses aus dem Garten

Familie Kloß aus Radeberg freut sich in diesem Sommer über eine besonders schöne Sonnenblume. Und sie sieht nicht nur schön aus, sondern misst sogar 3,47 Meter. Vor ihrem Haus auf der Pulsnitzer Straße pflanzten die Kloß's einige Sonnenblumen, doch die schönste und größte wuchs wild.

Text: Red.  
Foto: Fam. Kloß



**vhs** Kreisvolkshochschule Bautzen Außenstelle Radeberg

**Start ins Herbstsemester mit vielen ganz neuen Angeboten speziell für Eltern und Erzieher, z. B. der Babybewegungskurs oder der Elternabend: „ICH und meine Elternrolle“.**

Weitere Informationen und Anmeldungen unter: Tel.: 03528 416383 oder Internet: www.kvhsbautzen.de

Heidestraße 70, Gebäude 223

## Sport im Rödertal

### 3. Sommertrainingscamp in Lomnitz

Vom 29. Juli 2016 bis zum 31. Juli 2016 organisierten unser Jugendleiter Uwe Kurnert, aus dem Vorstand, Philipp Jentzsch und die Trainer der Mannschaften zum dritten mal das Sommertrainingscamp auf dem Waldsportpark Lomnitz. An diesem Wochenende erwarteten die Kinder der Badebesuch im Großnaundorfer Bad sowie 4 Trainingseinheiten und ein kleiner Fußballparkour. Die Kinder und Trainer übernachteten an diesen Tagen in den Zelten. In der Nacht überraschten uns einige Schauer aber die Zelte blieben trocken. Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen Sponsoren für die Unterstützung unseres Trainingscamps sowie bei allen Helfern (Reinigung, Essensversorgung).



Der Lomnitzer Sportverein e.V. lädt recht herzlich am Samstag, den 13. August 2016 zu den Ortsmeisterschaften im Fußball ein. Am Sonntag, dem 14. August 2016 ab 10.00 Uhr findet das Turnier der Frauen auf den Waldsportpark Lomnitz statt. Für das leibliche Wohl an beiden Tagen ist ausreichend gesorgt.

Philipp Jentzsch – Vorstandmitglied LSV

### D2-Junioren des Radeberger SV starten mit Trainingscamp in die neue Saison

Mit einem 4-tägigen Trainingscamp starteten die D2-Junioren des Radeberger SV am 01.08.2016 in die neue Saison. Täglich wurde bei 2 Trainingseinheiten viel gelaufen, gespielt, geschwitzt und gelacht. Höhepunkt war der Besuch des Soccerparks Ottendorf-Okrilla am Mittwoch mit anschließendem Grillen und Zelten im heimischen Vorwärtsstadion. Bedanken möchten wir uns für die Unterstützung bei der ASB Sozialstation Radeberg, beim Getränkegroßhandel Helmke sowie beim Team des Sportheims Radeberg, das uns in den Tagen so toll verpflegt hat.

Die Jungs und Trainer der D2



### SV Einheit informiert

Die Spielergebnisse vom Wochenende:

**Freitag, 05.08.2016**  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü60 - SV Wesenitztal 5:3

**Sonntag, 07.08.2016**  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü60 Turnier 5. Platz

Die Spielansetzungen für das nächste Wochenende:  
**Freitag, 12.08.2016;** Anstoß: 18:30 Uhr; Spielort: Sebnitz  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü50 - Sebnitz

**Sonntag, 14.08.2016;** Spielort: Possendorf  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü50 - Possendorf

Uta Hornung

### D1-Fussballjugend des RSV im Trainingslager

Die D1-Fussballjugend des RSV absolvierte in der letzten Ferienwoche ihr Trainingslager zur Saisonvorbereitung für die Qualifikation zur Stadtoberliga Dresden dieses Jahr nicht im heimischen Stadion, sondern im Jugenddorf am Ruppiner See oberhalb von Berlin.

Betreut von 4 Erwachsenen (2 Müttern und 2 Trainern) wurden in 2 Trainingseinheiten pro Tag fußballerische Techniken mit und ohne Ball, Koordination, Antritts- und Handlungsschnelligkeit, Grundlagenausdauer und allgemeine körperliche Fitness trainiert und wieder aufgefrischt. Auch altersgerechte Taktikübungen gehörten zum umfangreichen Programm. Die Spielerinnen brachten den 12 Jungs zusätzlich neue Übungsansätze in Form von Yoga und physiotherapeutisches Kräftigungs- und Beweglichkeitstraining näher. Wer Lust auf erfolgreichen Fußball hat, macht einfach einmal ein Probetraining bei den Jungs mit oder schaut Ihnen beim RSV - Eröffnungsturnier am 13.8.16 von 14 - 17 Uhr im Stadion Schillerstraße über die Schulter.

Text & Foto: Trainer der D1-Jugend

### RSV Abteilung Turnen informiert

Die nächste Übungsstunde für Vorschulkinder – 3 bis 6 Jahre – findet am Mittwoch, den 17.08.2016 in der Zeit von 15.00 bis 17.00 Uhr in der Turnhalle der Grundschule Süd in Radeberg auf der Heidestraße statt. Die Übungsleiterinnen freuen sich auf Euch.

Ingrid Schmidt, RSV Abteilung Turnen

## Kleinanzeigen

**Dauer-Permanent Make-up** für Augenbrauen, Lidstrich u. Lippen, Ratenzahlg. mögl. auch sehr geeignet für Senioren, da schonende Technik

**Cultura Kosmetikstudio**  
0173 / 709 04 83

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Haus v. Privat gesucht.** Bitte alles anbieten!

Fa. Manthey@gmx.de  
Tel. 0173 / 367 73 19  
und 0351 / 888 26 88

**Schöne 2 Raum Whg.** Seifersdorf 44 m<sup>2</sup>, 265 € kalt + 25 € TG, EBK, Balkon, Keller frei ab sofort  
Tel. 0151 / 27 57 59 98

**Familie sucht 3-Raumwohnung** in Radebeul ab 80 qm mit Balkon oder Terrasse, Mietbeginn ab 01.10.2016.

Bitte melden unter  
Tel. 0162 / 258 45 89

**Garten in Radeberg,** Forststr./Ecke Elsa-Fenske-Str. altershalber günstig abzugeben, Kleingartenverein „An der Eiche“, 272 m<sup>2</sup>, Wasser, Laube u. ELT  
Tel. 03528 / 44 37 19

**Grünberg** – vermiete ab sofort 1-Zi-Appartment 20 m<sup>2</sup> mit Dusche + WC, WM 195 € + 30 € Strom  
Tel. 09521 / 14 06  
Frau Häselbarth

**Verk. neuwertigen PC HP ENVY** für 700 € und elektr. Kugelgrill, wenig benutzt VB 70 €  
Tel. 01522 / 137 24 86

**Verk. Oldtimer-Modelle 1:18**  
Tel. 01525 / 693 73 93

**Übernahme** gern Ihre Gartenarbeiten in Radeberg  
Chiffre 32/01

**Eckaquarium 150 Ltr.,** Kantenl. 70 cm, kompl. Pumpe, Filteranl. und LED-Bel. neu, kostenlos abzugeben  
Tel. 0170 / 950 82 89

**Suche Fermacell-Fußbodenplatten** mit Wärmedämmung, Isover-Dämmung und Isover-Folie  
Tel. 0162 / 921 32 99 / rahv@web.de

**Zu verk. massive, winterf. Gartenlaube** Elt.+Wasser, keine Sparte, sehr gute Lage; 2 Federbetten neuw., blaues Inlett; Schranknähmasch. Mod.. Dürrkopp  
Tel. 03528 / 44 25 08

**3-Raum-WHG** in Radeberg, sehr gute Lage ab 01.11.16 zu vermieten. Wohnzimmer, Schlafzimmer, Bad mit Fenster, Garage  
Tel. 0171 / 553 79 86

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

## Kinder im Straßenverkehr

Vorsicht, Schulanfang – Kinder oft nicht berechenbar

Wenn die Sommerferien vorbei sind, sollten Autofahrer besonders vorsichtig sein: Dann sind insbesondere morgens und mittags wieder viele Schulkinder unterwegs – und die verhalten sich naturgemäß nicht immer so wie erwartet. Frank Weißflog, Fahrerlaubnisexperte bei DEKRA in Dresden, erklärt, warum Kinder als Teilnehmer im Straßenverkehr schwer auszurechnen sind. „Kinder sind auf sich selbst bezogen und damit auf das fokussiert, was sie gerade interessiert. Sie folgen ihren Spielkameraden mitunter spontan und ohne darüber nachzudenken, wohin sie gerade laufen. Sie achten auch nicht darauf, ob die Ampel noch grün ist. Zusammen mit dem Bedürfnis, möglichst viel zu entdecken, ergibt das eine gefährliche Kombination.“



Diese „Monster-Pkw“ sollen Erwachsenen vermitteln, aus welchem Blickwinkel ihre Kinder den Straßenverkehr überblicken müssen.

Kinder unterschätzen auch, dass sich Verkehrssituationen schnell ändern und ein Fahrzeug sich mitunter sehr schnell nähern kann. Erst ab etwa zehn Jahren sind sie in der Lage, sich in andere Verkehrsteilnehmer hineinzusetzen. So kann sich ein Kind, das hinter einem parkenden Auto auf die Straße läuft, nicht vorstellen, dass der Fahrer es nicht sieht. Hinzu kommt: Die Koordination ist bei Kindern noch fragil. Es kann durchaus vorkommen, dass sie das Gleichgewicht auf dem Fahrrad nicht gut halten können. Außerdem ist ihr Sichtfeld stark eingeschränkt, sodass sie Gefahren nicht aus den Augenwinkeln erkennen können. „Wenn Autofahrer Kinder sehen, sollten sie mit unvorhersehbaren Aktionen rechnen und besonders defensiv fahren“, sagt der Verkehrsexperte von DEKRA Dresden. Eltern empfiehlt Frank Weißflog, den Schulweg gemeinsam mit ihren Kindern immer wieder mal abzugehen und sie auf potenzielle Gefahrenstellen aufmerksam zu machen. Reflektoren an Kleidung, Schulranzen und an den signalroten DEKRA Kinderkappen sorgen dafür, dass die Mädchen und Jungen besonders in der Dämmerung und im Dunkeln besser gesehen werden.

Pressebüro Rolf Westphal  
Pestalozzistraße 8., 01819 Kurort Berggießhübel  
Tel.: 035023 60650, E-mail: [westphal@ppe-info.de](mailto:westphal@ppe-info.de)  
[www.ppe-info.de](http://www.ppe-info.de)

## Wanderziele von Henry Lehmann

### Grünlandvegetation des Nordwestlausitzer Berg- und Hügellandes

Ebenso wie die Wälder, bildet das Grünland eine wesentliche Komponente im Flächennutzungsaufbau der Landschaft. Der Zustand des Grünlandes ist unter den Bedingungen des Landschaftsschutzgebietes aus ökologischer und ästhetischer Sicht ganz wichtig. Das Untersuchungsgebiet erstreckt sich vom Nordwest-Rand des Luchsenburg-Waldes bei Obersteina über die Bischheim-Gersdorfer Talwanne bis zur Mündung des Weißbaches in den Haselbach bei Bischheim-Häslisch. Die Eiszeit hinterließ hier Deckschichten verschiedener Beschaffenheit. Vor etwa 60 Jahren wurden entlang mehrerer Profile die Wiesen klassifiziert. Und vor genau 30 Jahren sind diese Erhebungen wiederholt und mit Vegetationsaufnahmen ersetzt worden. Während des Übergangs von der einzelbäuerlichen Wirtschaft zur sozialistischen Großproduktion, ging im Kreis Kamenz der Anteil des Grünlandes an der landwirtschaftlichen Nutzfläche zurück.

### Ganz versteckt im Radeberger Stadtgebiet

Geprägt wird Radeberg natürlich hauptsächlich durch das Tal der Großen Röder, ein kleines Stück gestaltet die Schwarze Röder. Der Hofgrund am Schloss Klippenstein formt ebenfalls das Radeberger Stadtbild.

Am Haupteingang des Radeberger Friedhofes erweckt das tief eingeschnittene Geländeprofil die Aufmerksamkeit eines jeden Naturfreundes. Und der kleine Teich am Fuße des aufgeschütteten Dammes ist sogar ein Entendomizil. Was die Flora anbelangt, beeindruckt die mächtigen Exemplare der Salweide. Die Belpaubung dieser Baumart beginnt im April. Die Salweide wird selten älter als 60 Jahre, hat dann meist schon einen ausgehöhlten Stamm. Solche Bäume findet man am eingehenden Gewässer im Grund am Friedhof. Das Gebiet ist zudem ein ideales Flächenstück, wo sich in erster Linie die Vogelwelt zurückziehen kann. Nur der obere Teil des Grundes ist begehbar. Der Zugang vom Ärztehaus auf der Badstraße geht in die Kleingartenanlage „Westend e.V. Radeberg“. Ein schmaler Pfad entlang der Zäune mündet wieder an der Friedhofstraße. Der untere Teil vom Grund kann allerdings nicht betreten werden, da dort private Grundstücke sind. Der Geländeeinschnitt verläuft also von der Badstraße bis ins Tal der Großen Röder. Dort erreicht man die Stelle „An den Leithen“, wo einst die Herrenmühle stand.

Bei dieser Gelegenheit sollte unbedingt der Aufstieg zum 256 Meter hohen Schafberg erfolgen. Von jener Erhebung im Radeberger Stadtgebiet reicht der Blick ins Rödertal, über die Dresdner Heide und auf den Stadtteil Lotzdorf.

### Auto-Service Grätsch

Meisterbetrieb der KFZ-Innung

Super Service, fair im Preis!

Bei uns ist Ihr Auto in guten Händen.

++ Karosserie +++ Mechanik +++ Klimageservice ++  
+++ Reifen +++ u.v.m. +++

Seifersdorfer Str. 27a  
01465 DD-Schönborn

Tel. 03528/443540  
Mobil: 0172/6036250  
[www.autoservice-graetsch.de](http://www.autoservice-graetsch.de)

Der neue Space Star ist da

Space Star Intro Edition+ 1.0 MIVEC ClearTec 5-Gang  
11.490 EUR

Abb. zeigt Space Star Intro Edition+ 1.2 MIVEC ClearTec 5-Gang.

### Bringt Farbe ins Leben. Mit neuem Look und viel Komfort

Der neue Space Star Intro Edition:

- Klimaanlage
- Zentralverriegelung mit Fernbedienung
- Berganfahrhilfe
- Sehr sparsam und wendig u. v. m.



\* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km, Details unter [www.mitsubishi-motors.de/garantie](http://www.mitsubishi-motors.de/garantie)

**Messverfahren VO (EG) 715/2007 Space Star Intro Edition+ 1.0 MIVEC ClearTec 5-Gang**  
Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 4,6; außerorts 3,6; kombiniert 4,0. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 92 g/km. Effizienzklasse B. **Space Star Intro Edition+ 1.2 MIVEC ClearTec 5-Gang** Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 4,8; außerorts 3,7; kombiniert 4,1. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 96 g/km. Effizienzklasse B.

Autohaus Gierrh GbR  
Pillnitzer Str. 18  
01454 Radeberg  
Telefon 03528/443847  
<http://www.autohaus-gierrh.de/>

**TRAPEZBLECHE 1. WAHL UND SONDERPOSTEN**  
Werksverkauf, ab 4,99€/m<sup>2</sup> inkl. MwSt.  
in 01936 Laufnitz, Dresdner Str. 30  
bundesweite Lieferung, -cm- genauer Zuschnitt  
Tel.: 0351/889613-0 [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

**wohnbau**  
RADEBERG  
Kommunale Wohnungsbau-Gesellschaft mbH

Oberstraße 15  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

### Mietwohnungen

**3-Raum-WE**  
Stolpener Str. 2  
2. OG rechts, ca. 66 m<sup>2</sup>, Wil. m. Balk., 345 € p.M., zzgl. NK, Kaution 690 € Bauj. 1989, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 99 kWh/m<sup>2</sup>a, Vermietung ab 01.09.16 möglich

**2-Raum-WE**  
Schönfelder Str. 27  
3. OG rechts, ca. 48 m<sup>2</sup> Wil., 290 € p.M., zzgl. NK, Bauj. 1964, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 97 kWh/m<sup>2</sup>a, Vermietung ab sofort möglich

**3-Raum-WE**  
R.-Wagner-Str. 14  
EG links, ca. 64 m<sup>2</sup> Wil. m. Balk., 300 € p.M., Kaution 600 €, zzgl. NK, Bauj. 1992, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 102 kWh/m<sup>2</sup>a, Vermietung ab sofort möglich

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)  
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!

**Bauland** in verschiedenen Größen!  
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!  
gut und sicher wohnen

## IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 18/11/2014.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

### Bitte beachten:

E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91  
Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur: Ingo Engemann  
Anzeigenleiter: DDV Druck GmbH  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:  
für Ausgabe 33: 16.08.2016, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 34: 23.08.2016, 08.00 Uhr

Ausgabe Nr. 33 erscheint am: 19.08.2016  
Ausgabe Nr. 34 erscheint am: 26.08.2016

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)  
E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

# Dienstleistungen ganz in Ihrer Nähe

**MEISTERBETRIEB GMBH**  
**Tino Boden**  
 Heizung · Gas · Sanitär · Badplanung  
 Tel. 0 35 28 / 44 73 82 · Funk 01 73 / 9 07 02 17

**Elektroinstallation und Reparaturen**  
 für Haushalt, Gewerbe und Industrie  
**Elektro-Klemm GmbH**  
 Radeberg · Dr.-Albert-Dietze-Str. 11  
 Tel. 03528/442 668 · Fax 03528/416 232

**Fliesenlegerfachbetrieb**  
**Natursteinarbeiten · Ofen- und Kaminbau**  
**Voigt & Schulze GbR**  
 Kirchstraße 19 Tel. 035201/ 7 09 48  
 01465 Langebrück Funk 0172/ 359 86 66  
 E-Mail info@voigt-und-schulze.de

**Fliesenleger-Fachbetrieb**  
**Lars Kaiser – Meister**  
 Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – www.edelbelag.de  
**Fliesen · Platten · Strukturputz**  
**Mosaikverlegung · Reparaturservice**

**ZIMMEREI**  
**Palzer**  
 traditionell & individuell  
 Inhaber Frank Palzer  
 Liegauer Straße 36  
 01465 Langebrück  
 Tel.: 035201 - 818 77  
 mobil: 0162 - 755 23 52  
 — Carports — Fachwerksanierung — Dachstühle  
 — Innenausbau — Vordächer — Holzterassen etc.

**METALLBAU G. WELZ**  
 01477 Kleinwolmsdorf  
 Großhermannsdorfer  
 Straße 98  
 Tel./Fax 035200/ 2 37 97  
 • Service, Fertigung und Montage von Türen, Toren und Zäunen  
 • Bauschlosserarbeiten  
 • Restaurierungen  
 • Schlüsseldienst

**SPILLER & KOLLERT GBR**  
 Dammweg 2  
 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/ 45 57 88  
 Funk 0174/6 17 40 19  
 o. 0172/2 73 42 91  
 www.holzbaue-radeberg.de  
 E-Mail: spiller-kollert-GbR@web.de  
**Meisterbetrieb**  
 Dachstühle · Carports · Balkone · Sanierung

**ht**  
**SANITÄR · HEIZUNG · BAUKLEMPNEREI**  
**SOLAR UND WÄRMEPUMPENTECHNIK**  
**HAUSTECHNISCHE INSTALLATIONEN GmbH**  
 Heidestraße 70 · 01454 Radeberg · Tel. 03528/46 21-61 · Fax -62  
 Email: info@hti-radeberg.de · www.hti-radeberg.de  
**NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97**

**MIETGERÄTE UND BAUSTOFFE**  
**IM BAUSTOFFZENTRUM ROSSENDORF**  
 Mo., Mi., Fr. 7:00-16:00 Uhr · Di., Do. 7:00-17:00 Uhr · Sa. 7:30-11:30 Uhr  
**ABHOLUNG/ANLIEFERUNG**  
**rbb**  
 RBB Baustoffe & Baumaschinen GmbH  
 Rossendorf  
 Bautzner Landstraße 386  
 01328 Dresden  
 Tel. 0351 2632124  
 www.rbb-baustoffe.de info@rbb-baustoffe.de

**die dachprofis**  
 Rothkegel & Zaulich GbR  
 seit 1998  
**Dachdeckerei & Zimmerei**  
 Seifersdorfer Str. 29b · 01465 Schönborn · Tel. 03528 / 45 21 23  
 www.die-dachprofis.eu · diedachprofis@gmx.de

**DACH SERVICE STEINHORST**  
 Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36  
 ✓ Dachklempnerei  
 ✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade  
 ✓ Montagearbeiten

**Raumausstatter HENNIG**  
 Inh. Diana Demmer  
 01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22  
 © 03528/ 44 34 00  
 Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr · Sa. 9 - 11 Uhr

## Aus den Kirchengemeinden

### Open Air Kino an der Kirche

Kinofans sind am Samstag, den 13.08.2016 um 20:30 Uhr herzlich eingeladen zum Filmabend im Pfarrgarten der katholischen Gemeinde St. Laurentius in Radeberg, Dresdener Str. 31.

Zu sehen ist der Film „Who am I – Kein System ist sicher“ (Thriller, D 2014, 105 min, FSK 12)

Benjamin ist unsichtbar, ein Niemand. Dies ändert sich schlagartig, als er plötzlich den charismatischen Max kennenlernt. Auch wenn beide nach außen nicht unterschiedlicher sein könnten, so eint sie doch dasselbe Interesse: Hacken. Gemeinsam mit Max' Freunden, dem impulsiven Stephan und dem paranoiden Paul, gründen sie die subversive Hackergruppe CLAY (Clowns laughing @ You). CLAY provoziert mit Spaßaktionen und trifft den Nerv einer gesamten Generation. Zum ersten Mal in seinem Leben ist Benjamin ein Teil von etwas. Und sogar die attraktive Marie wird auf ihn aufmerksam.

Doch aus Spaß wird plötzlich Ernst, als die Gruppe auf das Fahndungsraster von BKA und Europol gerät. Gejagt von der Cybercrime-Ermittlerin Hanne Lindberg, ist Benjamin jetzt kein Niemand mehr, sondern einer der meist gesuchten Hacker der Welt.

Nach der Vorführung besteht wie immer die Gelegenheit, in der anschließenden Nach(t)bar miteinander ins Gespräch

## In ehrendem Gedenken

Danksagung

### Martin Standke



Wir danken allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme auf vielfältige Weise zum Ausdruck brachten. Besonderer Dank gilt Frau Dr. Siegmund mit ihren Schwestern und dem Redner Herrn Heinrich.

In stiller Trauer  
 Monika Standke mit Familie

Wachau, im August 2016

Danksagung

Nachdem wir in Dankbarkeit und stiller Trauer Abschied genommen haben von meinem lieben Mann, unserem Vater, Schwiegervater, Opa, Bruder, Schwager und Onkel



### Rolf Schöne

ist es uns ein Herzensbedürfnis, allen Verwandten, Nachbarn, Freunden und Bekannten für den herrlichen Blumenschmuck, lieb geschriebene Worte und Geldspenden ganz herzlich zu danken.

Bedanken möchten wir uns bei Herrn Dr. Markus Haase, der ihn während seiner langen Krankheit begleitete sowie dem Team der AIR Kranken- und Intensivpflege. Dank auch an Herrn Pfarrer Schreiner für die tröstenden Worte, dem Bestattungshaus Winkler und der Gaststätte Görner für die gute Bewirtung.

In liebevoller Erinnerung  
 Ehefrau Marga  
 Sohn Gerd mit Familie  
 Tochter Eva

Radeberg, im August 2016

Einschlafen dürfen, wenn man müde ist und eine Last fallen lassen, die man lange getragen hat, das ist eine wunderbare Sache.



In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Oma und Schwester, Frau

### Inge Bader

geb. 02.06.1944 gest. 01.08.2016

In stiller Trauer  
 Ihre Töchter Kerstin und Peggy  
 Ihre Lieblinge Stefanie und Linda  
 im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Samstag, dem 13.08.2016, 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Wachau statt.

zu kommen. Der Eintritt ist frei, lediglich für Getränke wird ein kleiner Beitrag erbeten. Bei Regenwetter findet die Veranstaltung im Gemeinderaum statt.

## Ökumenischer Gottesdienst am 19.08.2016

Zum Ökumenischen Gottesdienst „Feuer und Flamme“ laden die sechs christlichen Radeberger Gemeinden auch in diesem Jahr herzlich ein, diesmal in die katholisch Pfarrkirche St. Laurentius, Dresdener Str. 31 am 19.08.2016 um 19 Uhr. Musikalisch wird der Gottesdienst von der Jugendkantorei der evangelischen Gemeinde gestaltet.

Zur Tradition des gemeinsamen Gottesdienstes gehört auch das anschließende Beisammensein am Lagerfeuer. So sind auch in diesem Jahr alle herzlich eingeladen, nach dem Gottesdienst im Garten der apostolischen Gemeinde, Dresdener Str. 41 a, bei gutem Essen und Trinken am Feuer zu verweilen und miteinander ins Gespräch zu kommen.

## Tipps & Termine Sommerfest am Teich

Die Liegauer Sportfischer laden mit Familie recht herzlich am 20.08.2016, ab 17.00 Uhr zum Sommerfest ein. Wieder dabei ist ein Live DJ und für die Kleinen der Lampionumzug. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Unser Dank gilt an dieser Stelle unseren Sponsoren. Die Sportfischer freuen sich auf zahlreiche Besucher.

Petri Heil

## Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im August 2016  
 16.08. 13.30 Uhr Kaffee und Spielenachmittag  
 18.08. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag – Grillen auf der Terrasse

## Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im August 2016  
 15.08. 09.30 Uhr Zeichenzirkel  
 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken  
 16.08. 17.30 Uhr Seniorentanz  
 14.00 Uhr Spielenachmittag  
 17.08. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag mit Frau Magas  
 18.08. 09.30 Uhr Seniorengymnastik  
 15.00 Uhr Geburtstagsfeier der Seniorentreff  
 17.00 Uhr Der „Kluge Stammtisch“ lädt ein  
 19.08. 08.45 Uhr Seniorentanz

## AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im August 2016  
 15.08. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommspieler  
 16.08. 09.30 Uhr Spielevormittag

Weinet nicht ihr meine Lieben, schwer ist es für euch und mich. Ich wär so gern bei euch geblieben, doch meine Kräfte reichten nicht. Was ich getan in meinem Leben, ich tat es nur für euch. Was ich konnt, hab ich gegeben, als Dank bleibt einig unter euch.



In stiller Trauer nehmen wir Abschied von unserem lieben Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa, Schwager und Onkel, Herrn

### Heinz Henker

geb. 15.08.1931 gest. 29.07.2016

In Liebe und Dankbarkeit  
 Töchter Maritta, Roswitha und Sabine mit Familien sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 19.08.2016, 15.00 Uhr auf dem Friedhof in Wallroda statt.

*Ein hohes Alter wurde dir beschieden, in dem du fandest Freud und Leid. Mit allem warst du stets zufrieden, nun schlafe wohl für alle Zeit.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Oma und Uroma, Frau



### Johanna Wurche

geb. Pfeifer  
 geb. 30.09.1927 gest. 27.07.2016

In stiller Trauer  
 Enkelin Marianne mit Familie sowie alle Freunde und Bekannten

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 30.08.2016, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Begrenzt ist das Leben, doch unendlich die Erinnerung.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, unserem guten Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa

### Jochen Eichhorn

geb. 15.08.1940 gest. 01.08.2016

In stiller Trauer  
 Seine liebe Matze  
 und die Kinder Andi, Ines, Olaf und Hagen mit Familien

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 19.08.2016, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

## S&D Träger Service & Dienstleistung

Beräumungen · Transporte · Hausmeisterdienste  
 0174 20 85 185 – www.sd-traeber.de

**TAXI** –Leheis  
 Inhaber: R. Tschirner  
 Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

• 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)  
 • für Rollstuhltransport  
 • Fahrten zur Chemotherapie  
 • Krankenfahrten  
 und Bestrahlung  
 alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
 Pulsnitzer Straße 65a · 01454 Radeberg  
 Fax 03528/41 71 15 · www.bestattungshauswinkler.de

**Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen**  
**Bestattungsregelung zu Lebzeiten**  
**Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt**

Aus unserer Mitte genommen, doch immer in unseren Herzen.



DANKE

sagen wir Allen, die uns auf dem schweren Leidensweg unseres geliebten

### Martin Goldstein

begleiteten, eine hilfreiche oder tröstende Hand reichten, ihre Verbundenheit und Anteilnahme zum Ausdruck brachten. Unser besonderer Dank gilt dem Hausarzt Dr. Schumann, dem Pflegedienst U. Böhm, dem Bestattungshaus Winkler und der Hausgemeinschaft.

In Liebe und Dankbarkeit  
 Ehefrau Heidemarie  
 im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im August 2016